

ADVANCE QUESTIONS TO CHINA – ADD.2

SPAIN

- Si bien se están registrando avances en este campo, la violencia doméstica es un serio problema en China como también en otros países. Sin embargo, a pesar de la iniciativa de la APN de desarrollar una Ley de violencia doméstica, ésta todavía no ha sido aprobada. ¿Qué acciones se están tomando para que finalmente esta Ley se apruebe y pueda ponerse en marcha un sistema de denuncia de las agresiones y protección de las víctimas de violencia doméstica? ¿Y qué procedimientos podrán acompañar a esta Ley para que pueda implementarse de forma efectiva?

While progress is being made in this field, domestic violence remains a serious problem in China as well as in other countries. Yet, the initiative of the NPC to adopt a law on domestic violence has not been approved yet. What steps are being taken to finally approve this law, so that an assault reporting system is put in place and domestic violence victims are protected? What procedures could accompany this law to enable its effective implementation?

- A principios de enero de 2013, el Secretario del Comité Central Político y Jurídico del PCCh, Meng Jianzhu, realizó unas declaraciones sobre la reforma y abolición este año del sistema de “laojiao” o “reeducación a través del trabajo”. Desde estas declaraciones, y hasta donde se dispone de información, no ha habido avance sustancial al respecto, incluso ha habido nuevas sentencias condenatorias en este sentido. ¿Va China a abolir o a reformar este sistema implantado en 1957?

In early January 2013, Meng Jianzhu, the Secretary of the Political and Legal Central Committee of the CPC made several statements this year on the reform and abolition of the “Re-education Through Labor” system (also known as lao jiao system). According to the information available, not only has there been no substantial progress made since these statements; but even new condemnations were made. Is China going to abolish or reform this system that was put in place in 1957?

- El pasado 1 de enero entró en vigor la reforma de la Ley de Enjuiciamiento Criminal. Ésta incluye grandes progresos como los relativos a la justicia juvenil, la exclusión de confesión bajo tortura o el acceso a un abogado. Sin embargo, hay también novedades que causan preocupación, como la posibilidad de discrecionalidad de las autoridades en casos sensibles. Por otra parte, una de las mayores preocupaciones es si va a haber una correcta implementación de esta Ley. ¿Qué están haciendo las autoridades chinas para asegurar que la nueva Ley de Enjuiciamiento Criminal se aplica correctamente y que no se produzcan abusos?

On January 1, the reform of the Criminal Procedure Law came into force. This encompasses significant progresses in areas such as juvenile justice, exclusion of

confession under torture, or access to legal representation. Nevertheless, several newly emerged issues have been raising our concern, for instance the possibility of authorities' exercising discretion in sensitive cases. Besides, one of the major concerns is the correct implementation of this law. What measures are the Chinese authorities envisaging to adopt to ensure that the new Criminal Procedure Law is being applied duly and without any abuse?